

[Texte]

• 2005

**The Chairman:** Okay. As you wish.

**Mr. C.G. Gifford (Co-founder, Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament):** I can cut it down a little.

**Mr. Kilgour:** Could I also propose, Mr. Chairman, that the people with him be entitled at least to sit with him at the table?

**The Chairman:** I have offered Mr. Gifford to have at least one person sitting up with him.

**Mr. Gifford:** We thought the three would stay back there. They could participate from there, could they not?

**The Chairman:** They would have to be close to a microphone. So I would invite at least one or two to join Mr. Gifford here. Mr. Birchard and Mr. Broady and . . .

**M. Gifford:** Monsieur le président et honorables membres du Comité, je tiens à vous signaler, tout d'abord, que notre association porte le titre d'Organisation d'anciens combattants pour le désarmement nucléaire multilatéral. C'est un titre assez complexe. Nous apprécions beaucoup l'occasion qui nous est fournie de venir exprimer notre opinion au Comité, et nous nous attendons à un échange de points de vue très efficace.

Je regrette que notre organisation, à l'heure actuelle, ne soit que d'expression anglaise, mais nous aurons un programme de recrutement à l'automne par lequel nous espérons, à ce moment-là, augmenter nos effectifs d'expression française.

First, briefly, the perspective out of which we speak to you: The four Polaris submarines belonging to the United Kingdom can deliver the equivalent of the fire-power of 12 World War IIs on the Soviet Union. Fifty million people died in World War II, 20 million of them in the Soviet Union. That is 12 World War IIs concentrated on one country—and worse than World War IIs because of the disgusting, cruel and indiscriminate effects of radiation.

Then we list the huge amounts of weapons we have in addition. I am sure you are familiar with those. Some people are not familiar with the fact that the warhead of the air-launched cruise missile has 30 times the power of the Dresden raid. I took part in the raid on Dresden on February 13-14, 1945, and I can describe in more detail the extent of that raid. It was a huge raid—1,800 heavy bombers in five waves. One cruise missile warhead has 30 times the killing power of that raid. One B-52 bomber carrying 12 cruise missiles has 360 times the power of that one huge raid. These kinds of facts and the senseless heaping up of these vile weapons we call crackpot militarism.

Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament are convinced that unless the arms race is stopped and reversed a disaster of unimaginable proportions will occur—not might, but will, occur. All of us who have served in the armed forces have experienced accidents and misjudgments at the highest level. These are obscured in times of peace and obscured in

[Traduction]

**Le président:** Très bien. Comme vous voulez.

**M. C.G. Gifford (cofondateur, Ancien combattant pour le désarmement nucléaire multilatéral):** Je peux le résumer un peu.

**M. Kilgour:** Pourrais-je proposer aussi, monsieur le président, que ceux qui l'accompagnent puissent au moins s'asseoir à ses côtés?

**Le président:** J'ai proposé à M. Gifford qu'au moins une personne s'assoit avec lui.

**M. Gifford:** On a pensé que tous les trois pourraient rester en arrière. Ils peuvent participer de là, n'est-ce pas?

**Le président:** Il faudrait qu'ils se rapprochent d'un microphone. Alors j'inviterais au moins une personne ou deux à se joindre à M. Gifford ici. M. Birchard et M. Broady et . . .

**Mr. Gifford:** Mr. Chairman and hon. Committee members, I wish to say first of all that our association is entitled "Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament". It is quite a complex title. We welcome this opportunity to offer our views and we expect a very efficient exchange of ideas.

I regret that our organization at this point in time is made up solely of English speaking people, but we expect to have a membership drive in the fall which will allow us at that time to increase our French speaking membership.

Tout d'abord, brièvement, je vous exposerai notre point de vue: les quatre sous-marins Polaris appartenant au Royaume-Uni peuvent lancer sur l'Union soviétique l'équivalent de 12 fois la force de frappe utilisée au cours de la Seconde Guerre Mondiale. Cinquante millions de personnes ont perdu la vie au cours du deuxième conflit mondial, dont 20 millions en Union soviétique. Cela veut dire 12 fois la force de frappe utilisée durant la Seconde Guerre Mondiale concentrée sur un seul pays, et pire encore, les effets répugnants, cruels et indiscriminés des rayonnements nucléaires.

Ensuite, nous vous exposons les quantités énormes d'armes qui constituent notre arsenal. Je suis sûr que vous êtes au courant. Certains ne savent pas que les ogives des missiles de croisière lancés par avion sont trente fois plus puissantes que les armes qui ont servi au raid de Dresde. J'ai participé à ce raid les 13 et 14 février 1945, et je puis vous en donner plus de détails. C'était un énorme raid auquel ont participé 1,800 bombardiers lourds en cinq vagues. Une ogive de missile de croisière est trente fois plus puissante que les bombardements de ce raid. Un bombardier B-52 transportant 12 missiles de croisière est 360 fois plus puissant que les armes qui ont été utilisées au cours de ce raid. Ce genre de faits et l'escalade insensée de ces armements font un militarisme absurde.

Les anciens combattants pour le désarmement nucléaire multilatéral sont convaincus qu'à moins d'un relâchement de la course aux armements, il se produira un désastre inimaginable; on ne pourra y échapper. Tous ceux qui ont été membres des Forces armées ont été témoins d'accidents et de mauvaises décisions prises aux niveaux les plus hauts. On ne parle pas de